



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.	Стр.
		d) в Комитете по информации 807
		Заявление Председателя 808
<hr/>		
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) Доклад Пятого комитета	791	Председатель: г-н Салим Ахмед САЛИМ (Объединенная Республика Танзания).
<hr/>		
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ		
Пункт 104 повестки дня: Вопросы персонала: a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклады Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	791	Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) *
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/846)		
ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ		
Пункт 106 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных Наций: a) доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций; b) доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	791	Вопросы персонала: a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклады Генерального секретаря
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/773)		
Пункт 97 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 1978—1979 годов Доклад Пятого комитета	791	ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Пункт 98 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов Доклад Пятого комитета	791	Пенсионная система Организации Объединенных Наций: a) доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций; b) доклад Генерального секретаря
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/775 И CORR.1)		
ПУНКТ 97 ПОВЕСТКИ ДНЯ		
Пункт 17 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах (окончание): g) назначение пяти членов Объединенной инспекционной группы; h) назначение членов Консультативного комитета по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций; i) назначение членов Комиссии по наблюдению за поддержанием мира; j) Комиссия по международной гражданской службе: i) назначение члена Комиссии; ii) назначение Председателя Комиссии Доклад Пятого комитета	806	Бюджет по программам на двухгодичный период 1978—1979 годов
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/847)		
Пункт 27 повестки дня: Вопрос о Намибии (окончание): d) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии	807	ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Пункт 59 повестки дня: Оперативная деятельность в целях развития (окончание): j) утверждение назначения Директора-исполнителя Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю	807	Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов
ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/848)		
Предстоящие назначения: a) в Специальном комитете по Индийскому океану; b) в Специальном комитете против апартеида; c) в Консультативном комитете по Международному году молодежи;		1. Г-н ХАМИС (Алжир), Докладчик Пятого комитета (говорит по-французски): Я имею честь представить на рассмотрение и утверждение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета по пунктам 12, 104, 106, 97 и 98 повестки дня.

* Перенесено со 108-го заседания.

2. Доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня содержится в документе А/34/846, в пункте 5 которого изложены рекомендации Комитета.

3. Доклад Пятого комитета по пункту 104 повестки дня содержится в документе А/34/773, в пункте 19 которого изложены рекомендации Комитета. В этой связи я хотел бы уточнить, что только по разделу I представленного проекта резолюции I в Пятом комитете проводилось голосование, остальные разделы были приняты без голосования.

Заместитель Председателя г-н Кох (Сингапур) занимает место Председателя.

4. Доклад Пятого комитета по пункту 106 повестки дня содержится в документе А/34/775/Согг.1. Рекомендации Комитета изложены в пунктах 19 и 20 этого доклада.

5. Доклад Пятого комитета по пункту 97 повестки дня содержится в документе А/34/847, а рекомендации Комитета представлены в пункте 7 этого доклада.

6. Доклад Пятого комитета по пункту 98 повестки дня распространен в документе А/34/848. Этот доклад содержит в разделе VI рекомендации Пятого комитета. Эти рекомендации касаются 11 проектов резолюции. Разделы I—V доклада Пятого комитета были опубликованы ранее в документах А/С.5/34/L.48 (первая часть), А/С.5/34/L.48 (вторая часть) и Согг.1 и А/С.5/34/L.48 (третья часть). В заключение я хотел бы сообщить Ассамблее, что проект резолюции, озаглавленный «Среднесрочное планирование в Организации Объединенных Наций», представлен по пункту 98, а также по пункту 101 повестки дня, озаглавленному «Объединенная инспекционная группа: доклады Объединенной инспекционной группы».

В соответствии с правилами 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позиция делегаций относительно рекомендаций, содержащихся в докладах Пятого комитета Генеральной Ассамблеи, отражены в соответствующих кратких отчетах Комитета. Я хотел бы напомнить делегациям о решении, принятом Генеральной Ассамблеей 21 сентября 1979 года:

«... когда один и тот же проект резолюции рассматривается в Главном комитете и на пленарном заседании, делегация, по возможности, объясняет мотивы своего голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете» [4-е заседание, пункт 349].

8. Я предлагаю представителям обратить внимание на доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня [А/34/846], касающийся доклада Эко-

номического и Социального Совета. Пятый комитет в пункте 5 этого доклада рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить пересмотренный статус Африканского института экономического развития и планирования. Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Рекомендация принимается (решение 34/454).

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим, в соответствии с пунктом 12 повестки дня, к рассмотрению тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы нам для рассмотрения непосредственно на пленарном заседании. Я имею в виду главы I, XXVI, XXIX и XXXIX, касающиеся, главным образом, организационных вопросов и координации в рамках системы ООН. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению данные части доклада Экономического и Социального Совета?

Предложение принимается (решение 34/455).

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 104 повестки дня, касающемуся вопросов персонала [А/34/773]. Ассамблее предстоит принять решение по рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пункте 19 его доклада.

11. Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы персонала». Как заявил Докладчик Пятого комитета, Комитет провел голосование лишь по разделу I этого проекта. Если возражений нет, я поставлю на голосование лишь раздел I проекта резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республи-

ка Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бахрейн¹, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Катар¹, Испания, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Греция.

Раздел I проекта резолюции I принимается 101 голосом против 33 при 1 воздержавшемся².

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разделы II, III и IV проекта резолюции I приняты Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять данные разделы проекта резолюции без голосования?

Разделы II, III и IV проекта резолюции I принимаются.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции в целом?

Проект резолюции I в целом принимается (резолюция 34/219).

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции II, озаглавленный «Участие сотрудников Организации Объединенных Наций в консультативных органах системы Организации Объединенных Наций». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гай-

ана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Катар, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Китай, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Мавритания, Монголия, Филиппины, Польша, Румыния, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

Проект резолюции II принимается 120 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/220)³.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования после его проведения.

16. Г-н МИНЧЕВ (Болгария) (*говорит по-английски*): Я позволю себе внести некоторые уточнения от имени социалистических стран, которые только что показали свое отрицательное отношение к резолюции 34/219. Мы считаем, что Секретариат должен приложить все усилия, чтобы устранить ряд серьезных недостатков в политике набора персонала. Я хотел бы остановиться на некоторых из этих недостатков и постараюсь быть кратким, поскольку они подробно изложены в выступлениях большого числа делегаций, принявших участие в обсуждении данного вопроса.

17. Группа государств, которую моя страна имеет честь сегодня представлять, считает, что основное внимание следует уделить задаче достижения требуемого уровня представительства в Секретариате большинства государств — членом

¹ Впоследствии делегации Бахрейна и Катара информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за раздел I проекта резолюции I.

² Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за раздел I проекта резолюции I.

³ Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за данный проект резолюции.

Организации Объединенных Наций, которые совсем не представлены, представлены недостаточно или едва представлены.

18. В этой связи наши делегации считают необходимым заявить следующее: во-первых, значительное количество стран уже представлено сверх нормы и продолжает увеличивать свое представительство в Секретариате; во-вторых, две трети должностей, подлежащих географическому распределению, заняты на основе постоянных контрактов гражданами стран, которые представлены значительно выше квоты; в-третьих, имеются справедливые основания для неудовлетворенности по поводу распределения наиболее влиятельных и руководящих должностей в Секретариате.

19. В этой связи я позволю себе напомнить, что граждане социалистических стран занимают в пропорциональном отношении весьма незначительное количество должностей на высших уровнях Секретариата Организации Объединенных Наций. Поэтому мы считаем, что усилия Секретариата должны быть направлены на устранение указанных недостатков и диспропорций, а не на изменение методологии исчисления желательных квот.

20. Действующая в настоящее время система исчисления квот основана на объективных и научно обоснованных критериях, которые отражают реальную политическую и экономическую ситуацию в мире. Таковы причины нашего несогласия с резолюцией, направленной на изменение указанной системы. Мы считаем, что подобный пересмотр может усугубить существующие недостатки в составе Секретариата и увеличить диспропорции в географическом распределении должностей.

21. Поскольку Генеральная Ассамблея уже приняла указанную резолюцию, моя делегация хотела бы помимо изложения нашей позиции заявить, что наша группа надеется, что пересмотр, о котором идет речь в резолюции, не приведет к подрыву и без того недостаточного представительства социалистических стран, граждане которых работают в Организации Объединенных Наций по срочным контрактам. Мы надеемся, что при разработке документа по вопросам персонала, который должен быть представлен на рассмотрение тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный секретарь полностью учтет мнения, изложенные в Пятом комитете всеми делегациями, включая делегации социалистических стран.

22. Г-жа ГИМАРАЙНС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала за раздел I проекта резолюции I, касающегося вопроса персонала. Однако, несмотря на наше голосование за эту резолюцию, мы резервируем нашу окончательную позицию по указанному вопросу до тех пор, пока документы, запрошенные у Секретариата, не будут должным образом изучены бразильским правительством.

23. Как мы заявили в выступлении по пункту 104 повестки дня⁴, бразильское правительство считает, что основным критерием при наборе персонала является обеспечение высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности, как это изложено в статье 101 Устава. Желательные квоты являются поэтому второстепенным критерием и не должны вести к установлению фиксированных квот, которыми столь жестко ограничивалась бы система набора персонала. Пересмотр критерия желательных квот должен повлечь за собой общее увеличение представительности стран «третьего мира» в Секретариате и исправить таким образом существующие несоответствия.

24. В этой связи моя делегация желает заявить, что ряд развивающихся стран постоянно наказывают путем увеличения их бюджетного бремени, не увеличивая соответствующим образом их представительность на руководящих должностях в Секретариате.

25. Г-н НУУИС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала за резолюцию 34/220, будучи убеждена в том, что даже малое, каким бы разочаровывающе незначительным оно ни было, все же лучше, чем ничего. Мы действительно разочарованы тем, что в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи не удалось достичь решений, которые открывали бы дальнейшие пути для прямых контактов между персоналом Организации Объединенных Наций, персоналом системы Организации Объединенных Наций и Пятым комитетом.

26. Нам, в частности, хотелось бы, чтобы Генеральная Ассамблея приняла такую систему, которая, по крайней мере, открывала бы некоторые возможности прямого доступа представителям персонала в Пятый комитет. Мы возлагаем, однако, надежды на пункт 7 только что принятой резолюции и предполагаем, что, когда Генеральная Ассамблея вновь соберется в будущем году, окажется, что значительное большинство делегаций будет толковать указанный пункт весьма конструктивно.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту 106 повестки дня, касающемуся пенсионной системы Организации Объединенных Наций [A/34/775 и Corr.1]. Ассамблее предстоит принять решение по рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пунктах 19 и 20 его доклада.

28. Проект резолюции I, содержащийся в пункте 19 доклада Комитета, озаглавлен «Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций». Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет заседания голосования по

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Пятый комитет, 30-е заседание, пункты 34—38; и там же, Пятый комитет, Сессионный выпуск, исправление.*

разделах I и V указанного проекта резолюции. Поэтому я ставлю на голосование раздел I проекта резолюции I.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова⁵, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Острова Зеленого Мыса, Румыния.

Раздел I проекта резолюции I принимается 122 голосами против 10 при 2 воздержавшихся⁶.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование раздел V проекта резолюции I. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

⁵ Впоследствии делегация Багамских Островов информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании по разделу I проекта резолюции I.

⁶ Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за раздел I проекта резолюции I.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Острова Зеленого Мыса, Япония, Румыния.

Раздел V проекта резолюции I принимается 121 голосом против 10 при 3 воздержавшихся⁷.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции I в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия,

⁷ Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за раздел V проекта резолюции I.

Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Япония, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции I в целом принимается 123 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюции 34/221)⁸.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перехожу к проекту резолюции II, озаглавленному «Инвестиции Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций». Проект резолюции состоит из трех частей, озаглавленных соответственно А, В и С. Сначала я ставлю на голосование проект резолюции II А. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

⁸ Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции I в целом.

кратическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда. Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Греция, Либерия, Сингапур.

Проект резолюции II А принимается 110 голосами против 21 при 3 воздержавшихся (резолюция 34/222А)⁹.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект резолюции II В без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II В принимается (резолюция 34/222В).

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции II С. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Колумбия, Кипр, Чехословакия, Дания, Египет, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гренада, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

⁹ Впоследствии делегация Маврикия информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции II А.

дия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Венесуэла, Йемен, Югославия.

Голосовали против: Афганистан, Барбадос, Острова Зеленого Мыса, Конго, Коста-Рика, Куба, Эфиопия, Гвинея-Бисау, Ирак, Ливийская Арабская Джамахирия, Мозамбик, Никарагуа, Перу, Сан-Томе и Принсипи, Объединенная Республика Танзания.

Воздержались: Алжир, Ангола, Аргентина, Бенин, Бразилия, Бирма, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Демократический Йемен, Эквадор, Гана, Гватемала, Гайана, Индия, Индонезия, Кения, Мадагаскар, Непал, Парагвай, Руанда, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Уругвай, Заир, Замбия.

Проект резолюции II С принимается 91 голо- сом против 15 при 28 воздержавшихся (резолю- ция 34/222 С).

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание делегаций на пункт 20 доклада Пятого комитета. В этом пункте Комитет рекомендует принять проект решения по вопросу о зачитываемом для пенсии вознаграждении. Комитет принял его без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается (решение 34/456).

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перехожу к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 97 повестки дня, касающегося бюджета по программам на двухгодичный период 1978 — 1979 годов [A/34/847]. Ассамблее пред- стоит принять решение по двум проектам резо- люций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

36. Ставлю сначала на голосование проект резо- люции А, озаглавленный «Окончательные ассиг- нования по бюджету на двухгодичный период 1978 — 1979 годов». Поступила просьба о прове- дении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голо- сование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бах- рейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боли- вия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафрикан- ская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Комор- ские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Еги- пет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гам- бия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Ислан- дия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иорда- ния, Кувейт, Лаосская Народно-Демократиче- ская Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маври- тания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никара- гуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Се- негал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испа- ния, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таи- ланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объ- единенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехо- словакия, Германская Демократическая Респу- блика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Люксембург, Румыния, Соеди- ненное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции А принимается 116 голоса- ми против 9 при 11 воздержавшихся (резолюция 34/223 А).

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции В, озаглавленный «Окончательная смета поступле- ний на двухгодичный период 1978—1979 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голо- сование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бель- гия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мы- са, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста Рика, Куба, Кипр, Демократиче-

ский Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия, Заир.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции В принимается 127 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/223 В).

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 98 повестки дня, который касается предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов [A/34/848]. Ввиду недостатка времени и чтобы облегчить нашу работу, предлагаю представителям обратиться к документам, которые использовались в Пятом комитете, а именно А/С.34/L.48 (часть I), А/С.5/34/L.48 (часть II) и Согг.1 и А/С.5/34/L.48 (часть III), где они смогут найти отредактированный текст разделов I—V.

39. Теперь я предоставляю слово представителям, выразившим желание выступить по мотивам голосования одного или всех 11 проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом. Представители также будут иметь возможность выступить по мотивам голосования после того, как будет проведено голосование по всем проектам.

40. Г-н ШУСТОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Я хотел бы выразить отно-

шение нашей делегации к вопросу о проекте бюджета на двухгодичный период 1980—1981 годов. Результаты рассмотрения проекта бюджета Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1980—1981 годов вынуждают делегацию Советского Союза с сожалением и немалой озабоченностью констатировать, что взносы государств — членов Организации Объединенных Наций продолжают расходоваться неэффективно и неэкономно, нередко — не по назначению, не для осуществления задач, которые призвана решать Организация, а подчас и на цели, противоречащие Уставу Организации Объединенных Наций. Сохраняется тенденция на необоснованно высокие темпы роста расходов Организации, тогда как по линии межправительственных органов и Секретариата Организации Объединенных Наций практически ничего не делается для стабилизации бюджетных расходов.

41. Советский Союз как один из основных вкладчиков не может и не намерен мириться с этой отрицательной тенденцией. В конце прошлой и в начале нынешней сессии Генеральной Ассамблеи делегация Советского Союза с удовлетворением восприняла торжественные заверения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в том, что Секретариат Организации Объединенных Наций всерьез озабочен критической позицией государств в отношении бюджетной политики Организации Объединенных Наций и намерен в дальнейшем проявлять сдержанность при испрашивании и расходовании бюджетных ассигнований. Теперь, накануне закрытия тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи наша делегация вынуждена констатировать, что эти заверения не были подтверждены практическими делами. На утверждение Генеральной Ассамблеи представлены бюджет на двухгодичный период 1980—1981 годов, который составляет 1 247,8 млн. долларов. Эта сумма на 261,9 млн. долларов, то есть на 26,5 процента, выше первоначально утвержденного бюджета Организации Объединенных Наций на предыдущее двухлетие.

42. Очевидно, что эти цифры находятся в разительном контрасте с широко разрекламированными бюджетными целями Секретариата ООН. Особое беспокойство у нашей делегации вызывает тот факт, что в течение сессии со стороны Секретариата даже для видимости не предпринималось никаких попыток выполнить свое обещание и проявлять сдержанность в финансовых вопросах. Напротив, мы были свидетелями проявления все больших финансовых appetitов Секретариата ООН, которые сопровождались активным лоббизмом среди делегаций. К нашему большому сожалению, зачастую тон в этой неприглядной деятельности задавали как раз те ответственные сотрудники Секретариата, которые по долгу службы обязаны являть собой пример финансовой самодисциплины. Поэтому делегация Советского Союза со всей решительностью хотела бы заявить, что она считает деятельность Секретариата ООН по подготовке представленного проекта бюджета неудовлетворительной.

43. В частности, наша делегация не может согласиться с недопустимо высокими темпами роста бюджета ООН, которые намного превышают средние темпы роста национального дохода государств — членов Организации, а следовательно, и той доли ресурсов, которую государства в состоянии представить в распоряжение ООН. Главная причина этого недопустимого явления, г-н Председатель, — это по существу бесконтрольный и ничем не оправданный рост персонала Секретариата ООН, раздувание административно-управленческих расходов, отсутствие реальных усилий по повышению эффективности работы персонала Секретариата ООН.

44. Но не только это. Секретариат ООН в очередной раз уклонился от выполнения некоторых указаний Генеральной Ассамблеи, осуществление которых сделало бы функционирование Организации более рациональным и экономным. Речь идет прежде всего об информации о ресурсах, высвобождаемых в результате окончания или сокращения программ, а также о представлении соображений по неактуальным, устаревшим или неэффективным программам. Вместо того, чтобы руководствоваться соображениями экономии и прекращения ненужных затрат и составлять проект бюджета ООН на основе тщательного анализа эффективности и целесообразности программ, критической переоценки программ с целью установления оправданных приоритетов и рационального перераспределения на этой основе ресурсов Организации, Секретариат ООН и в данном случае автоматически заложил в проект бюджета продолжение практически всей текущей деятельности ООН и к тому же самовольно, без санкции директивного органа, предусмотрел в нем расширение программ.

45. Советская делегация также учитывает, что значительная часть испрашиваемых новых ассигнований предназначена на покрытие последствий инфляции в странах с так называемой рыночной экономикой и обесценения американского доллара. Делегация Советского Союза решительно возражает против такого подхода, ибо он противоречит указаниям Генеральной Ассамблеи относительно того, что увеличение расходов, вызываемое ростом цен и другими подобными причинами, должно в максимальной степени поглощаться за счет экономии, переоценки очередности программ, перераспределения ресурсов и корректирования внутри бюджета.

46. Советская делегация хотела бы также выразить глубокую озабоченность в связи с тенденцией ко все более широкому переводу на финансирование по регулярному бюджету ООН должностей, ранее финансирувавшихся за счет добровольных и других внебюджетных фондов. Мы хотели бы еще раз заявить, что Советский Союз и в дальнейшем не будет участвовать в финансировании внебюджетных должностей, переведенных на регулярный бюджет ООН после 1 января 1978 года. Советский Союз также рассмотрит вопрос о своем участии в финансировании и дру-

гих расходов по регулярному бюджету ООН, которые, согласно Уставу ООН, должны финансироваться за счет добровольных взносов.

47. Делегация Советского Союза категорически возражает против включения в бюджет ООН на предстоящее двухлетие ассигнований на оплату процентов и погашение займа ООН, выпущенного для покрытия расходов по незаконным, противозаконным мероприятиям. Советский Союз не несет и не будет нести ответственности за них и не намерен участвовать в покрытии вызванных этими мероприятиями расходов.

48. Советская делегация сегодня хотела бы подтвердить свою принципиальную позицию и относительно финансирования технической помощи. По смыслу статьи 17 Устава регулярный бюджет имеет исключительно административное назначение и не может использоваться для финансирования технической помощи, которая должна оказываться на добровольной основе. Поэтому делегация Советского Союза считает, что техническая помощь должна быть исключена из регулярного бюджета и объединена с Программой развития ООН.

49. Учитывая, что в проект бюджета ООН на 1980—1981 годы включены необоснованные и излишние расходы, а также принимая во внимание, что в бюджете сохранены ассигнования на незаконные противозаконные мероприятия, делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения проекта бюджета ООН на двухгодичный период 1980—1981 годов. Делегация Советского Союза рассчитывает, что Генеральный секретарь в будущем проявит более ответственный подход к составлению проекта бюджета ООН и будет тщательно учитывать решения Генеральной Ассамблеи, а также должным образом оценит исключительно серьезную озабоченность многих делегаций необоснованно высокими темпами роста бюджета ООН и сделает — во избежание возможных серьезных осложнений для функционирования всей Организации — должные выводы.

50. Советская делегация хотела бы в заключение откровенно выразить свое мнение, что сложившаяся в Пятом комитете обстановка — и это проявилось на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, — когда мнения и интересы многих государств, вносящих большие вклады в бюджет ООН, систематически игнорируются большинством делегаций, находится в серьезном противоречии с Уставом ООН, в частности с пунктом 4 статьи 1, в котором предусматривается, что ООН должна «быть центром для согласования действий наций»; под этим понимается, что ООН не должна быть инструментом навязывания воли одной группы государств другой группе или группам.

51. Советская делегация считала своим долгом высказать это соображение, потому что Советский Союз не согласен мириться с положением, при котором размер его взноса в бюджет ООН

устанавливается без его согласия и фактически вопреки его воле. Мы хотели бы подчеркнуть, что делегация Советского Союза намерена и впредь защищать финансовые интересы своего государства в Организации Объединенных Наций.

52. Г-н ЛАХЛУ (Марокко) (*говорит по-арабски*): Моя делегация не может принять проект резолюции V, содержащийся в документе A/34/848, в особенности его последний пункт. Причина состоит в том, что принятие этого проекта резолюции ограничит наши возможности встречаться, проводить обсуждения и гарантировать успех международных форумов. Кроме того, принятие Генеральной Ассамблеей этого проекта резолюции по рекомендации Пятого комитета без предварительных консультаций с другими комитетами сделает проект резолюции несостоятельным и приведет к тому, что он не будет отвечать необходимым условиям. Мы просим провести по проекту резолюции V заносимое в отчет заседания голосование.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблее предстоит принять решение по рекомендации Пятого комитета, содержащимся в документе A/34/848.

54. Предлагаю представителям обратиться прежде всего к проекту резолюции I, озаглавленному «Среднесрочное планирование в Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 34/224).

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как уже было указано ранее Докладчиком Пятого комитета, только что принятый проект резолюции I относится к пунктам 98 и 101 повестки дня, которые были рассмотрены Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1979 года [106-е заседание].

56. Сейчас я предлагаю Генеральной Ассамблее перейти к проекту резолюции II, озаглавленному «Определение видов деятельности, которые являются завершенными, устаревшими, имеющими ограниченную ценность или неэффективными». Пятый комитет принял проект резолюции II без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 34/225).

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту резолюции III, озаглавленному «Службы перевода на арабский язык», который был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 34/226).

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции IV, озаглавленный «Организация Объединенных Наций по промышленному развитию». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Джибути, Экватор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Португалия, Испания, Швеция.

Проект резолюции IV принимается 108 голосами против 11, при 19 воздержавшихся (резолюция 34/227).

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции V, озаглавленный «Расходы на деятельность конференций». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Куба, Чехословакия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гаити, Гондурас, Венгрия, Израиль, Италия, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Румыния, Испания, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вьетнам.

Голосовали против: Алжир, Ангола, Аргентина, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноеафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Мексика, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Югославия.

Воздержались: Австралия, Багамские острова, Китай, Франция, Габон, Греция, Гватемала, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Либерия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мозамбик, Никарагуа, Самоа, Сингапур, Свазиленд, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Камерун, Венесуэла, Заир, Замбия¹⁰.

Проект резолюции V отклоняется 76 голосами против 36 при 25 воздержавшихся.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции VI озаглавлен «Пересмотр процедур предоставления контрактов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 34/228).

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции VII озаглавлен «Ресурсы для

¹⁰ Впоследствии делегация Замбии информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших против проекта резолюции.

осуществления программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на региональном уровне». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноеафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции VII принимается 122 голосами против 10 при 6 воздержавшихся (резолюция 34/229)¹¹.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к проекту резолюции VIII, состоящему из трех частей. Этот проект резолюции озаглавлен: «Бюджет по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов».

¹¹ Впоследствии делегация Габона информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.

63. Ставлю на голосование проект резолюции VIII А «Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1980—1981 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа—Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против. Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Китай, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции VIII А принимается 119 голосами против 9, при 9 воздержавшихся (резолюция 34/230 А)¹².

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции VIII В озаглавлен: «Смета поступлений на двухгодичный период 1980—1981 годов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать,

¹² Впоследствии делегация Индии информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.

что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VIII В принимается (резолюция 34/230 В).

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции VIII С, озаглавленный «Финансирование ассигнований на 1980 год». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа—Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Китай, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Япония, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции VIII С принимается 119 голосами против 9 при 8 воздержавшихся (резолюция 34/230 С).

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции IX, озаглавленный «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 1980—

1981 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции IX принимается 130 головами против 9 (резолюция 34/231).

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции X озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1980—1981 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад,

Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сомали, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции X принимается 131 голосом против 9 (резолюция 34/232).

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим теперь к проекту резолюции XI, озаглавленному «Вопросы, касающиеся бюджета по программам 1980—1981 годов». Поскольку Пятый комитет принял отдельные решения по различным разделам этого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея будет действовать таким же образом. Однако, чтобы сэкономить время Ассамблеи, я предлагаю, чтобы в тех случаях, когда Комитет утверждал ту или иную группу разделов без голосования, Генеральная Ассамблея принимала одно решение по всей данной группе разделов.

69. Начнем с принятия решения по разделу I проекта резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мы-

са, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Раздел I проекта резолюции XI принимается 131 голосом против 9 (резолюция 34/233, раздел I).

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Обратимся теперь к разделам II—VIII проекта резолюции XI. Пятый комитет утвердил эти разделы без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Разделы II—VIII проекта резолюции XI принимаются (резолюция 34/233, разделы II—VIII).

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к разделу IX проекта резолюции XI. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Остро-

ва, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Малави, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Италия, Мозамбик, Папуа — Новая Гвинея, Румыния, Югославия.

Раздел IX проекта резолюции XI принимается 124 голосами против 11 при 5 воздержавшихся (резолюция 34/233, раздел IX).

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к разделу X проекта резолюции XI. Пятый комитет принял этот раздел без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Раздел X проекта резолюции XI принимается (резолюция 34/233, раздел X).

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к разделу XI проекта резолюции XI. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго,

Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Франция, Финляндия, Габон, Гамбия, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Соединенные Штаты Америки.

Раздел XI проекта резолюции XI принимается 128 голосами против 9 при 1 воздержавшемся (резолюция 34/233, раздел XI).

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Далее мы переходим к разделу XII проекта резолюции XI. Пятый комитет принял этот раздел без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Раздел XII проекта резолюции XI принимается (резолюция 34/233, раздел XII).

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы переходим к разделу XIII проекта резолюции XI. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция,

Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Папуа — Новая Гвинея, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Израиль, Италия, Япония, Швеция.

Раздел XIII проекта резолюции XI принимается 118 голосами против 11 при 8 воздержавшихся (резолюция 34/233, раздел XIII).

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к последнему XIV разделу проекта резолюции XI. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руан-

да, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Япония, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Исландия, Ирландия, Израиль, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция.

Раздел XIV проекта резолюции XI принимается 112 голосами против 14 при 16 воздержавшихся (резолюция 34/233, раздел XIV).

Г-н Салим (Объединенная Республика Танзания) вновь занимает место Председателя.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах (окончание)*

- g) назначение пяти членов Объединения инспекционной группы;
- h) назначение членов Консультативного комитета по Фонду добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций;
- i) назначение членов Комиссии по наблюдению за поддержанием мира;
- j) Комиссия по международной гражданской службе:
 - i) назначение члена Комиссии;
 - ii) назначение Председателя Комиссии

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/34/798)

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В первую очередь мы рассмотрим пункт 17 g повестки дня. Я прошу делегатов обратить внимание на документ A/34/548/Add.1.

78. В результате консультаций, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и с Генеральным секретарем в его качестве Председателя Административного комитета по координации, я составил следующий список кандидатур для назначения в состав Объединенной инспекционной группы: a) на срок с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года: г-н

Морис Бертран (Франция), г-н Альфред Натаниель Форд (Барбадос), г-н Мустафа Салек (Мавритания) и г-н Эрл. Д. Сохм (Соединенные Штаты Америки); b) на срок с 20 декабря 1979 года по 31 декабря 1982 года: г-н Томан Хутагалунг (Индонезия). Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить эти кандидатуры?

Предложение принимается (решение 34/322).

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как указывается в документе A/34/548/Add.1, фамилия оставшегося кандидата будет сообщена Югославией позднее.

80. Следующее назначение связано с пунктом 17 h повестки дня. В соответствии с пунктом 3 резолюции 31/133, а также с учетом необходимости обеспечить преемственность, в пункте 2 резолюции 34/156, принятой 17 декабря 1979 года [105-е заседание], Генеральная Ассамблея просит Председателя избрать пять государств-членов, каждое из которых назначит одного представителя для работы в Консультативном комитете. В результате консультаций я избрал следующие пять государств в состав Консультативного комитета Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: Германскую Демократическую Республику, Индию, Ямайку, Нигерию и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Предложение принимается (решение 34/323).

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к пункту 17 i повестки дня. В настоящее время в Комиссию входят следующие 12 государств: Гондурас, Израиль, Индия, Новая Зеландия, Пакистан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Франция, Чехословакия и Швеция. Двухгодичный срок полномочий всех этих членов Комиссии истекает 31 декабря 1979 года. Все они изъявили желание продолжить работу в Комиссии. Поэтому я предлагаю Генеральной Ассамблее вновь назначить 12 названных государств членами Комиссии на 1980 и 1981 годы. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает это предложение?

Предложение принимается (решение 34/324).

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к пункту 17 j повестки дня.

83. Пятый комитет в пункте 5 своего доклада [A/34/798] единодушно рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея:

«a) отложила назначение Председателя Комиссии по международной гражданской службе до своей тридцать шестой сессии;

* Перенесено со 106-го заседания.

b) назначила г-на Гастона де Прат Гея членом Комиссии до назначения Председателя Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии;

c) постановила, чтобы г-н де Прат Гей, в порядке исключения, постоянно выступал в качестве исполняющего обязанности заместителя Председателя».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Предложение принимается (решение 34/325).

ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о Намибии (окончание)*

d) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позвольте мне теперь обратить внимание представителей на записку Генерального секретаря, касающуюся назначения Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии [A/34/840]. В своей записке Генеральный секретарь выдвигает для одобрения Генеральной Ассамблеи предложение о продлении полномочий г-на Мартти Ахтисаари в качестве Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии сроком еще на один год, с 1 января по 31 декабря 1980 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет это предложение Генерального секретаря?

Предложение принимается (решение 34/326).

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить моему доброму другу г-ну Мартти Ахтисаари самые теплые поздравления в связи с его переизбранием на пост Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии. Я знаю г-на Ахтисаари уже ряд лет и мне известны его компетентность, приверженность Организации и преданность делу намибийского народа. Ситуация в Намибии остается одной из самых сложных проблем, стоящих перед нашей Организацией, и мне поэтому отрадно сознавать, что Организация Объединенных Наций будет и впредь пользоваться услугами такого выдающегося дипломата, особенно в этот трудный период.

ПУНКТ 59 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Оперативная деятельность в целях развития (окончание):**

j) утверждение назначения Директора-исполнителя Специального фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я прошу представителей обратить внимание на документ A/34/832, в котором содержится записка Генерального секретаря об утверждении на-

значения Директора-исполнителя Специального Фонда Организации Объединенных Наций для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. В своей записке Генеральный секретарь заявляет, что он не будет выдвигать кандидатуру для утверждения Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению документ A/34/832?

Предложение принимается (решение 34/327).

Предстоящие назначения:

a) в Специальном комитете по Индийскому океану;

b) в Специальном комитете против апартеида;

c) в Консультативном комитете по Международному году молодежи;

d) в Комитете по информации

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Первое назначение относится к пункту 39 повестки дня, в котором идет речь об осуществлении Декларации об объявлении Индийского океана зоной мира. По этому пункту Генеральная Ассамблея приняла 11 декабря 1979 года резолюцию 34/80 В [97-е заседание]. В пункте 1 этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила

«... расширить Специальный комитет по Индийскому океану путем добавления новых членов, которые должны быть назначены Председателем Генеральной Ассамблеи по рекомендации Специального комитета».

Насколько мне известно, указанный Специальный комитет соберется в феврале 1980 года. После этого на основе его рекомендаций я назначу во исполнение упомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи новых членов Комитета.

88. Следующее назначение относится к пункту 28 повестки дня, в котором рассматривалась политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки.

89. В пункте 6 резолюции 34/93/R Генеральной Ассамблеи, принятой 17 декабря 1979 года [106-е заседание], Генеральная Ассамблея просила Председателя Генеральной Ассамблеи в консультации с региональными группами расширить членский состав Специального комитета против апартеида, учитывая принцип справедливого географического распределения. Во исполнение указанной резолюции я проведу консультации и в ближайшее время сообщу Генеральной Ассамблее о распределении дополнительных членов Специального комитета.

90. Следующее назначение относится к пункту 72 повестки дня, озаглавленному «Международный год молодежи». Включение этого пункта в *Бюллетень* следует рассматривать лишь как напоминание о решении, принятом Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 34/151 от 17 декабря 1979 года [105-е заседание]. В пункте 3 указанной резолюции Генеральная Ассамблея решила учредить Консультативный комитет по Международному году молодежи в составе 23 государств-членов, которые будут назначены Председателем

* Перенесено с 100-го заседания.

** Перенесено со 104-го заседания.

Третьего комитета на основе справедливого географического распределения.

91. Слово имеет представитель Египта, Председатель Третьего комитета, который хочет выступить по этому вопросу.

92. Г-н СОБХИ (Египет), Председатель Третьего комитета (*говорит по-арабски*): Я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о ситуации, сложившейся в отношении состава Консультативного комитета по Международному году молодежи, учрежденного в соответствии с резолюцией 34/151 Генеральной Ассамблеи.

93. Я уже заявлял, что ожидаю соглашения различных региональных групп относительно состава Комитета и распределения в нем мест с учетом географических соображений. К сожалению, региональные группы еще не пришли к соглашению относительно распределения мест. Вот почему я пока не могу информировать Генеральную Ассамблею о составе Комитета и о распределении в нем мест.

94. Поэтому я призываю все региональные группы провести дальнейшие консультации по вопросу о составе Комитета и информировать меня не позднее декабря 1979 года о всех соглашениях, которые будут достигнуты по этому вопросу, с тем чтобы я мог как можно скорее сформировать Комитет. Если соглашение будет достигнуто после окончания текущей сессии Генеральной Ассамблеи, то я поставлю Председателя и Генерального Секретаря в известность о результатах, достигнутых региональными группами, в отношении состава указанного Комитета.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Последнее назначение для заполнения вакансий относится к пункту 53 повестки дня, в котором рассматриваются вопросы, касающиеся информации. По этому пункту Генеральная Ассамблея 18 декабря 1979 года приняла резолюцию 34/182 [107-е заседание]. В пункте 1 раздела I указанной резолюции Генеральная Ассамблея постановила сохранить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, который отныне будет называться «Комитетом по информации» Организации Объединенных Наций и число членов которого увеличится с 41 до 66, причем 25 дополнительных членов будут назначены на основе справедливого географического распределения. Председателем Генеральной Ассамблеи после консультаций с региональными группами.

96. Во исполнение указанной резолюции я проведу консультации и информирую Генеральную Ассамблею об их результатах.

Заявление Председателя

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приближается к завершению одной из своих самых значительных по

результатам сессий. Это была богатая событиями сессия, отмеченная стремлением способствовать международному взаимопониманию и сотрудничеству и, прежде всего, стремлением способствовать позитивному рассмотрению международным сообществом вопросов, вызывающих наибольшую озабоченность. Генеральная Ассамблея имела возможность всесторонне обсудить глобальные противоречия и особо важные проблемы, связанные с разоружением, международным миром и безопасностью, а также экономические вопросы. Генеральной Ассамблеей рассматривались также социальные и гуманитарные вопросы, проблемы деколонизации, правовые и бюджетные вопросы.

98. Учитывая огромное количество проблем, включенных в повестку дня, и ограниченное время, которое было отведено на их рассмотрение, следует отметить, что в ходе текущей сессии Генеральная Ассамблея работала с полной отдачей сил, проявляя в то же время предельное спокойствие и ответственность. Это явилось результатом стремления представленных здесь народов совместно и эффективно выполнять взятые на себя обязательства в духе тех принципов, на которых, как на прочном фундаменте, была создана Организация Объединенных Наций.

99. Отрадно было видеть, что, даже сталкиваясь со многими казалось бы непреодолимыми препятствиями, Генеральная Ассамблея оказывалась в состоянии решать первоочередные задачи и откликаться на мировые проблемы с огромным энтузиазмом и исключительным чувством ответственности. Нынешняя сессия вновь предоставила мировому сообществу возможность подтвердить свою приверженность коллективным усилиям, направленным на обеспечение взаимопонимания между народами. В тех случаях, когда такого взаимопонимания не хватало, участники сессии в полной мере проявляли как приверженность общему делу, так и готовность к активным действиям.

100. Хотя в оставшееся время весьма трудно всесторонне проанализировать все достижения, недостатки и впечатления последних трех месяцев, тем не менее, попытаюсь выделить некоторые из тех характерных для нынешней сессии аспектов и черт, которые, по моему мнению, войдут в анналы нашей Организации как наиболее значительные события тридцать четвертой сессии. Безусловно, эта оценка ни в коей мере не может претендовать на то, чтобы быть окончательной.

101. Не рискуя встретить возражения, можно утверждать, что тридцать четвертая сессия была исключительно богата событиями. На этой сессии приходилось рассматривать множество сложных и противоречивых проблем, как старых, так и новых. Причем очевидным было то внимание всего мира, которое уделялось этим проблемам и тому, сможет ли Организация Объединенных Наций выполнить лежащую на ней ответственность по их разрешению.

102. Внимание и интерес, которые проявляли к работе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи международные и государственные деятели, были одним из самых красноречивых доказательств все возрастающей роли и значимости нашей Организации на данном этапе международных отношений. Более ста министров иностранных дел и других государственных деятелей в ранге министров принимали участие в работе сессии и выступали на Генеральной Ассамблее. Помимо всего прочего присутствие столь большого числа выдающихся международных деятелей свидетельствует об исключительном и все возрастающем значении сессий Генеральной Ассамблеи и, в частности, тридцать четвертой сессии. Они представляли регионы и движения — или и те и другие, когда они совпадали, — в состав которых входит большая часть государств — членов Организации Объединенных Наций.

103. Так, принимая нынешнего председателя Организации африканского единства президента Либерии Уильяма Толберта, Генеральная Ассамблея имела прекрасную возможность задуматься о проблемах, заботах африканский континент. Аналогичным образом, президент Фидель Кастро, выступая на Генеральной Ассамблее от имени 95 стран, входящих в состав движения неприсоединения, ясно подчеркнул важность этого движения как мощной позитивной силы, стремящейся к более реалистичному и сбалансированному подходу к мировым политическим и экономическим проблемам в рамках сложившейся системы отношений.

104. Обнадеживающим событием стал исторический визит Его Святейшества папы Иоанна Павла II. Его открывающее широкие перспективы послание продолжает оставаться источником живительной силы и в неменьшей степени постоянным напоминанием о том, сколько еще предстоит совершить для достижения стоящих перед Организацией Объединенных Наций целей.

105. Неоценимый вклад этих выдающихся и высокопоставленных деятелей со всей очевидностью продемонстрировал уникальность Организации Объединенных Наций как форума, способствующего установлению диалога и развитию международного сотрудничества, а также открывающего неограниченные возможности для развития дружественных связей на основе двусторонних или многосторонних дипломатических отношений. На самом деле, в противовес циничному отношению к Организации Объединенных Наций и постоянной критике в ее адрес подобный всеобщий интерес к ее работе и участие в этой работе недвусмысленно опровергают мрачные предсказания относительно будущего нашей Организации.

106. В ходе данной сессии Ассамблея вновь рассмотрела практические пути содействия достижению одной из главных целей Организации — поддержанию международного мира и безопасности. Что касается вопросов, относящихся к

разоружению, то, хотя государства после этой сессии и будут так же, как и прежде, вооружены и хотя, пожалуй, не было достигнуто сколь-нибудь существенного прогресса в деле обеспечения их безопасности, обсуждение этих вопросов велось в духе, достойном похвалы. Ассамблея, собравшаяся впервые после изменения механизма для ведения переговоров по разоружению, не могла не извлечь пользы из работы Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению и Комитета по разоружению.

107. Генеральная Ассамблея, будучи убежденной в существовании альтернативы гонке вооружений как на региональном, так и международном уровнях, приняла ряд решений, которые, среди прочего, подчеркивают необходимость переговоров, международного сотрудничества и взаимопонимания. Этот новый, качественный подход нашел свое отражение в том, что почти половина принятых резолюций была одобрена без голосования, из 43 решений 20 были приняты без голосования, а 16 — без единого голоса против. Сознавая настоятельную необходимость выделения на цели развития средств, используемых на военные цели, Ассамблея вновь заявила о своей убежденности в том, что между разоружением и развитием существует прочная и неразрывная связь.

108. С точки зрения целей, содержания и сферы применения решений и рекомендаций, касающихся разоружения и международного мира и безопасности, эта сессия внесла позитивный вклад в продолжение дела десятой специальной сессии. Мы приняли ряд решений, направленных на осуществление чаяний народов мира, среди которых следует выделить предотвращение ядерной войны, обуздание гонки вооружений, начало подлинного процесса разоружения и принятие конкретных мер, направленных на неуклонную передачу средств, используемых в настоящее время в военных целях, на цели развития, что будет способствовать установлению нового международного экономического порядка.

109. Создание обстановки стабильности и благополучия является необходимым условием поддержания мирных и дружественных отношений между странами, основанных на равенстве и самоопределении. В этой связи, первостепенное значение приобретает вопрос об обеспечении и защите прав человека, и различные международные документы, принятые этим органом, создают основу для такой деятельности. Ассамблея вновь заявила о своем признании неотъемлемого достоинства и ценности человеческой личности и понимания того, что обеспечение всех представителей человеческого рода равными правами является фундаментом мира и справедливости во всем мире.

110. На этой сессии Генеральная Ассамблея в ряде решений смогла выработать международные документы, определившие и установившие права человека, которые должны соблюдаться государствами-членами, и создала международ-

ный механизм для наблюдения над деятельностью в этой области и для ее координации. Оценивая текущее положение в области прав человека во всем мире, сессия с негодованием отметила постоянные массовые и вопиющие нарушения прав человека.

111. Эта сессия вновь приложила самые энергичные усилия, направленные на осуждение расизма, расовой дискриминации и апартеида. Программа действий, которую необходимо осуществить за оставшуюся половину Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, включая созыв следующей конференции в 1982 году, внесет дальнейший вклад в скорейшую разработку стратегии, преследующей цель искоренить преступную политику расизма и апартеида. Кроме того, эта сессия подчеркнула тот факт, что продолжающееся сотрудничество с расистскими режимами препятствует освобождению деятельности и тем самым противоречит обязательствам международного сообщества по защите прав человека.

112. Никогда еще необходимость активизации международной деятельности, направленной на то, чтобы облегчить положение беженцев и перемещенных лиц во всем мире, не подчеркивалась с такой силой, как на этой сессии Генеральной Ассамблеи. Проведенное обсуждение и принятые Ассамблеей в этой связи решения наглядно демонстрируют глубокое осознание международным сообществом критического и безотлагательного характера этих сложных проблем, стоящих перед различными районами мира. Не менее ясно и то, что меры, принимаемые государствами-членами, явно недостаточны для решения этих постоянно растущих и усложняющихся проблем, с которыми сталкиваются миллионы страдающих людей.

113. В то время как соответствующие инициативы, предпринятые Генеральным секретарем и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, получили всеобщее одобрение, а недавние конференции по объявлению взносов дали положительные результаты, свидетельствующие о явно выраженной решимости и доброй воле участвующих государств, совершенно очевидно, что ввиду все возрастающей сложности данных проблем эта благородная и гуманная задача будет должным образом решена только в результате резкого увеличения имеющихся ресурсов и готовности всех государств принять и защищать людей, которые нуждаются в защите. Я искренне надеюсь, что принятие и строгое соблюдение соглашений и норм, касающихся поведения на национальном и международном уровнях, наряду с политической волей всех заинтересованных сторон разрешать свои международные споры и обеспечить дружественные отношения со своими соседями, раз и навсегда положат конец невыносимым страданиям этих людей и их вынужденному переселению.

114. На этой сессии был сделан еще один решительный шаг по содействию правам женщин. Так,

принятие Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин [*резолюция 34/180, приложение*] создает условия для претворения в жизнь идеалов равенства между мужчиной и женщиной и достижения целей Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Вторая всемирная конференция по улучшению положения женщин, которая должна быть созвана в июле следующего года в Копенгагене, внесет значительный вклад в эти усилия.

115. Плодотворный обмен мнениями по развитию и международному экономическому сотрудничеству, который имел место в ходе общих прений и в ходе рассмотрения доклада Комитета полного состава, созданного в соответствии с резолюцией 32/174 Генеральной Ассамблеи [*A/34/34*], четко показал, что опасности, которые возникли в связи с устойчивыми негативными тенденциями в мировой экономике, продолжают вызывать большое беспокойство у всех членов международного сообщества. Эти структурные экономические проблемы не только продолжают серьезным образом сковывать деятельность, направленную на развитие развивающихся стран и всемерное процветание в целом, они также имеют серьезные последствия для международных отношений между промышленно развитыми и развивающимися странами.

116. Кроме того, было признано, что действия международного сообщества, направленные на перестройку существующей международной экономической системы, еще не принесли должных результатов. Таким образом, цели и задачи нового международного экономического порядка в значительной степени остаются невыполненными. Однако весьма важное значение имеет то, что Генеральная Ассамблея вновь подтвердила свою убежденность в том, что решение стоящих перед миром экономических проблем может и должно быть найдено путем международных переговоров в рамках Организации Объединенных Наций на основе принципов справедливости и равенства.

117. Именно с этой точки зрения следует рассматривать резолюцию, принятую на данной сессии [*104-е заседание*] по глобальным переговорам, касающимся международного экономического сотрудничества в целях развития [*резолюция 34/138*]. Эта резолюция свидетельствует о единодушном желании международного сообщества найти выход из тупика, в который зашли переговоры по установлению нового международного экономического порядка. Она также свидетельствует о духе примирения, диалога и взаимопонимания, который царил на данной сессии, особенно в ходе неофициальных переговоров по этому важному вопросу.

118. Несмотря на то что резолюция представляет собой важный шаг в правильном направлении, я хотел бы подчеркнуть, что еще многое предстоит сделать за период до созыва специальной сессии в следующем году, когда официально начнутся глобальные переговоры. Для обсуждения на этих переговорах выбраны многоплановые и

сложные вопросы. Как подчеркивается в самой резолюции, для эффективного проведения и конечного успеха этих глобальных переговоров потребуются полная готовность их участников осуществить тщательную подготовку, включая разработку эффективной процедуры ведения этих переговоров.

119. На специальной сессии в следующем году предстоит не только начать глобальные переговоры, но и принять новую международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций. Комитету полного состава поручена важная задача проведения подготовки к этим переговорам. Поэтому успех специальной сессии и, в конечном счете, самих переговоров в значительной степени зависит от подготовительной работы, которую осуществят Комитет полного состава и Подготовительный комитет по разработке новой международной стратегии развития. Поэтому в ходе предстоящих переговоров и обсуждений, ведущих к созыву специальной сессии по развитию в следующем году, важно сохранить и далее укрепить тот позитивный дух взаимных уступок и диалога, который в значительной степени способствовал достижению успехов на данной сессии.

120. Мы также добились значительного прогресса в области науки и техники. В резолюции 34/218 Генеральной Ассамблеи по этому вопросу определены новые организационные меры, которые нацелены на укрепление международного сотрудничества в области науки и техники. Я считаю, что эти меры внесут большой вклад в осуществление Венской программы действий по науке и технике в целях развития¹³. Аналогичным образом в области промышленного развития решения Генеральной Ассамблеи окажут огромное влияние на работу третьей Генеральной конференции ЮНИДО, которая состоится в Дели в январе 1980 года.

121. Принятие Генеральной Ассамблеей Международной конвенции о борьбе с захватом заложников [*резолюция 34/146, приложение*] явилось еще одной вехой в истории этой Организации. Эта конвенция является результатом коллективных усилий международного сообщества пресечь преступный захват заложников. Она является также логическим продолжением другого важного документа, принятого Генеральной Ассамблеей в 1973 году, — Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов [*резолюция 3166 (XXVIII), приложение*]. Захват заложников по любым причинам или под любым предлогом не допустим и с ним нельзя мириться. На международное сообщество возлагается прямая ответственность за принятие эффективных мер по обес-

печению неукоснительного соблюдения этих конвенций.

122. В данный момент, когда Генеральная Ассамблея должна закончить свою работу, мне хотелось бы обратиться с серьезной просьбой к иранским властям и, в особенности, к Его Превосходительству аятолле Рухолла Хомейни, откликнуться положительным образом на многочисленные призывы со стороны всего международного сообщества в форме резолюции 457 (1979) Совета Безопасности от 4 декабря 1979 года и в форме решения по предварительным мерам, принятым Международным Судом 15 декабря 1979 года, а также на призывы отдельных лидеров мира и стран о немедленном освобождении и безопасном возвращении домой дипломатов, удерживаемых в качестве заложников в Иране. Обращаясь с этой просьбой, я руководствуюсь не только гуманными соображениями, но и той неоспоримой ответственностью, которую Генеральная Ассамблея несет за неукоснительное соблюдение международных норм и международного права, ибо без их соблюдения будут, несомненно, подорваны сами основы международных отношений.

123. В том же духе и с той же настойчивостью мне хотелось бы повторить уже высказанные призывы к правительствам как Соединенных Штатов, так и Ирана проявить максимальную сдержанность в этом кризисе и разрядить обстановку, приведя ее к мирному разрешению. У меня нет сомнений, что жалобы иранского народа и правительства будут серьезным образом и, там где это уместно, с сочувствием рассмотрены международным сообществом по обычным каналам.

124. Ближневосточный вопрос и неразрывно связанный с ним вопрос о правах палестинского народа вновь были предметом самого серьезного осуждения в ходе текущей сессии. Решения, принятые Ассамблеей в этом отношении, полностью отражают возрастающее беспокойство международного сообщества и его искреннее желание восстановить справедливый и прочный мир в данном регионе. В то же время решения Генеральной Ассамблеи со всей очевидностью отражают растущее признание подавляющим большинством государств—членов Организации того, что всеобъемлющее урегулирование по всем аспектам ближневосточной проблемы невозможно без учета неотъемлемых прав палестинского народа и что в регионе не может быть справедливого и прочного мира без эффективного участия палестинского народа и его представителя — Организации освобождения Палестины.

125. На протяжении всей сессии Генеральная Ассамблея продолжала уделять пристальное и активное внимание положению на юге Африки. Я уже имел возможность приветствовать соглашение, достигнутое в Ланкастер-хаусе по вопросу о Зимбабве. Это важное соглашение, в котором участвуют все стороны, вовлеченные в конфликт, знаменует собой начало нового процесса, ведущего к окончательному уничтожению незаконно-

¹³ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития, Вена, 20—31 августа 1979 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.I.21 и исправление), глава VI, раздел А.

го господства меньшинства и колониализма, навязанных народу Зимбабве. В то же время оно представляет собой победу для тех многих людей, и в первую очередь для отважных борцов Патриотического фронта, которые с неизменной решимостью и преданностью шли на огромные жертвы, для того чтобы достичь долгожданной национальной независимости и государственного суверенитета. Международное сообщество обязано активно и бдительно контролировать положение до тех пор, пока Южная Родезия не достигнет полностью цели Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)] и пока эта территория не станет независимой Зимбабве.

126. Что касается Намибии, то, несмотря на неустанные усилия Организации, направленные на полное осуществление резолюций 435 (1978) и 439 (1978) Совета Безопасности, положение остается сложным и по-прежнему не удается добиться мирного перехода к правлению большинства. Прежде всего это является результатом продолжающегося упорства со стороны правительства Южной Африки, которое отказывается откликнуться позитивным образом на решения Организации Объединенных Наций, включая, в частности, решения Совета Безопасности. Поэтому международному сообществу необходимо принять все возможные меры, чтобы заставить Южную Африку подчиниться этим решениям и положить конец продолжающейся незаконной оккупации этой страной международной территории. В своих резолюциях по Намибии Генеральная Ассамблея предприняла решительные действия в ответ на это коллективное требование международного сообщества.

127. Генеральная Ассамблея вновь заявила, что безоговорочно отвергает политику и практику режима апартеида в Южной Африке, и рекомендовала ряд мер для борьбы с установленной властями Претории порочной системой антигуманного обращения человека со своим собратом. Мне хотелось бы, в особенности, подчеркнуть важность резолюции 34/93 Генеральной Ассамблеи, в которой было принято решение провести совместно с Организацией африканского единства международную конференцию по санкциям против Южной Африки. Я уверен, что эта конференция, которая будет проведена в 1980 году, явится важным вкладом в объединенные международные усилия по мобилизации мирового общественного мнения в поддержку окончательного искоренения расизма и колониализма на юге Африки.

128. Не часто крупные организации могут оценивать свою собственную деятельность или предпринимать обдуманые шаги по изменению и улучшению установившихся методов работы. Тридцать четвертая сессия Генеральной Ассамблеи явилась одним из редких, но успешных исключений. За последние три месяца Ассамблея приняла ряд решений, направленных на улучшение процедуры своей работы [см. решение

34/401]. Хотя эти изменения не были радикальными, я не сомневаюсь, что договоренность, достигнутая Ассамблеей, явилась решающим фактором, который позволил нам завершить нашу работу так точно по графику. В результате всех этих преобразований удалось добиться значительного прогресса на данной сессии в деле рационализации работы и процедур Генеральной Ассамблеи. Эти решения были приняты благодаря признанию их необходимости в течение прошедшего года и являются результатом долгой и тщательной самооценки.

129. Во-первых, Генеральный комитет весьма конструктивно сотрудничал в деле осуществления решения о проведении периодических заседаний в течение всей сессии для ознакомления с ходом работы и представлений Генеральной Ассамблее рекомендаций о мерах, направленных на совершенствование ее работы.

130. Во-вторых, Генеральная Ассамблея и Комитеты немало сделали для того, чтобы достичь поставленной цели — начинать заседания в назначенное время; причем наиболее ярким примером в этом отношении является Пятый комитет, который начинал свои заседания с опозданием в среднем всего лишь на одну минуту.

131. В-третьих, хотя эти решения могут показаться весьма незначительными, тот факт, что делегации пришли к договоренности произносить речи со своих мест и ограничить выступления по разъяснению мотивов голосования как в количественном отношении, так и с точки зрения их продолжительности, несомненно, способствовал значительной экономии времени.

132. В-четвертых, установление обязательного срока для завершения работы Комитетов по проектам резолюций, имеющим финансовые последствия, позволило Пятому комитету и Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам более организованно и эффективно, чем до сих пор, выполнять свои обязанности.

133. Наконец, принят ряд решений в отношении документации, значение которых еще более возрастает, начиная со следующей сессии. Например, многие трудности, с которыми мы сталкивались в связи с поздним поступлением докладов, будут устранены в результате решения, в соответствии с которым вспомогательные органы будут отныне обязаны заканчивать свои доклады к 1 сентября с тем, чтобы эти доклады были в наличии к моменту открытия Генеральной Ассамблеи. Весьма полезным будет также решение о первоочередном рассмотрении официальных докладов и документов и в последующем — индивидуальных сообщений.

134. Хотя мы действительно можем быть удовлетворены этими улучшениями, я надеюсь, что представители обдумают вопросы дальнейшей рационализации нашей работы на основе опыта текущей и предыдущей сессий. Например, что

касается общих прений, то все признают, что ввиду колоссального увеличения числа членов Организации, которое мы наблюдали в течение прошедших десятилетий, и учитывая появление новых государств в будущем, необходимо осуществить некоторые процедурные изменения как в отношении продолжительности общих прений, так и в отношении продолжительности заявлений или даже продолжительности самих сессий.

135. В связи с этим не приходится сомневаться в том, что главным комитетам следовало бы пересмотреть порядок проведения общих прений по распределенным между ними пунктам повестки дня. Например, существующий порядок проведения общих прений на уровне комитетов по всем пунктам повестки дня, вероятно, мог бы быть изменен таким образом, чтобы теснее увязать его с рассмотрением в комитетах конкретных пунктов повестки дня или групп таких пунктов и сократить тем самым те части заявлений в общих прениях, которые часто оказываются многословными или повторяют друг друга. Кроме того, разве не настало время серьезно обдумать возможность отказа от прений по некоторым пунктам повестки дня, находящимся на рассмотрении различных комитетов или даже по большинству этих пунктов и вместо этого сконцентрировать внимание на обсуждении решений и резолюций и обеспечить таким образом более эффективное использование комитетов в процессе принятия решений.

136. Другая цель наших действий в этом направлении могла бы заключаться в том, чтобы приостановить тенденцию увеличения числа решений и резолюций. В частности, я имею в виду проявляющуюся в этой связи общую тенденцию лавинного эффекта. Хотя я ни в коей мере не сомневаюсь в искренности чувств, которые побуждают авторов представлять некоторые из таких предложений, мы должны, в конечном счете, принимать во внимание эффективность решений и резолюций, которые обращены не только к государствам-членам как на национальном, так и на межправительственном уровнях, но и ко всей мировой общественности и преследуют цель заручиться ее поддержкой в отношении того или иного дела, вызвавшего всеобщую озабоченность.

137. По моему мнению, одной из отличительных черт тридцать четвертой сессии, вызывающей чувство глубокого удовлетворения, был тот дух согласия и взаимопонимания, который присутствовал даже при решении сложных и противоречивых проблем. Наиболее показательным примером в этом отношении является рассмотрение кампучийского вопроса. Несмотря на сложный и в высшей степени деликатный характер этой проблемы и ее политические последствия, мировое сообщество, не ущемляя позиций отдельных правительств по существу данной проблемы, смогло сохранить единую позицию в отношении безотлагательной необходимости оказания должной гуманной помощи народу Кампучии.

138. В заявлении при открытии сессии 18 сентября [1-е заседание] я подчеркивал, что наша сессия проходит на пороге нового десятилетия. Некоторые рассматривающиеся в ходе этой сессии вопросы могут стать центральными проблемами, с которыми нам придется столкнуться в 80-х годах. Я считаю, что при наличии доброй воли, взаимопонимания и сотрудничества мы сможем, действуя совместно, приложить решительные усилия для разрешения этих проблем.

139. Наша Организация отнюдь не совершенна. Много может быть сделано для повышения ее эффективности — эффективности в разрешении международных проблем; эффективности в деле преодоления, локализации и подлинного урегулирования конфликтных ситуаций; короче говоря, эффективности наших действий, направленных на то, чтобы оправдать надежды и чаяния народов, которых мы представляем. Нередко в кризисных ситуациях бывает легко критиковать Организацию Объединенных Наций за то, что она не может сделать. Однако при этом забывают, что в такие моменты критикуют Организацию и ожидают от нее совершения чудес те самые люди, которые противятся повышению эффективности Организации Объединенных Наций.

140. Если мы хотим, чтобы наша Организация и ее главные органы выполняли задачи, возложенные на них в соответствии с Уставом, мы должны прилагать серьезные усилия для достижения этой цели. При этом нашей главной обязанностью должно быть обеспечение неукоснительного выполнения решений Организации и, в частности, тех решений, которые единогласно приняты Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности. Если, например, мы допустим создание ситуаций, при которых эти решения не будут пользоваться должным уважением — и это особенно относится к решениям Совета Безопасности, включая те, которые принимаются согласно положениям Устава о мерах принудительного характера, — в таком случае мы все будем виновны в подрыве авторитета и эффективности Организации Объединенных Наций. Если это произойдет, мы не должны удивляться, что в случае необходимости или в случае кризисной ситуации Организация Объединенных Наций окажется не в состоянии эффективно решать проблемы, которые могут возникнуть. Мы не можем позволить себе применять различные критерии, когда дело доходит до вопросов выполнения решений Организации.

141. За прошедшие три месяца ко мне предъявлялись высокие требования и мне были предоставлены чрезвычайно широкие возможности. Выполняя свои обязанности, я имел огромное преимущество, которому позавидовал бы любой председатель, а именно то, что делегации оказывали мне огромную помощь и тесно сотрудничали со мной, а также постоянно проявляли ко мне исключительно дружеское отношение. Это сотрудничество и дружеское отношение чрезвычайно облегчили мою работу. Я глубоко обязан

всем делегациям, каждой из них в отдельности и всем им вместе за те своевременные советы и указания, которые позволили мне выдержать колоссальную нагрузку и откликаться на безотлагательные потребности и нужды Ассамблеи.

142. Контакты, которые я имел честь установить в ходе этой сессии с руководителями мирового и национального масштаба, придавали мне новую энергию и силу в наших совместных усилиях, направленных на поиск решений многих сложных проблем, которые стоят сегодня перед мировым сообществом. Аналогичным образом, проводившиеся консультации и связи, которые постоянно поддерживались со всеми делегациями на всех уровнях, включая министров иностранных дел, отчетливо продемонстрировали насущную необходимость подобного сотрудничества в наших коллективных действиях. Я убежден, что все то, чего удалось добиться в течение этой сессии, было бы невозможным, если бы представленные здесь государства-члены не проявляли твердой воли и решимости оказывать полную и бескорыстную поддержку делу обеспечения эффективной работы этого важного органа Организации Объединенных Наций.

143. Я хотел бы выразить самую искреннюю благодарность моим заместителям, без помощи которых я не мог бы осуществлять свои обязанности. Я также выражаю чистосердечную благодарность Председателям и должностным лицам главных комитетов за содействие, которое они оказывали мне на протяжении всей сессии, за проявленное ими понимание и, особенно, за эффективность, с которой они помогали работе этой сессии Ассамблеи и способствовали ее успешному завершению.

144. Мне не хватает слов, чтобы охарактеризовать ту выдающуюся роль, которую Секретариат Организации Объединенных Наций играет в удовлетворении ее потребностей. На протяжении трех месяцев пребывания на посту Председателя я имел честь тесно сотрудничать с Секретариатом в деле выполнения моих обязанностей.

145. Прежде всего я хотел бы особенно поблагодарить нашего Генерального секретаря, моего друга г-на Вальдхайма, талантливого дипломата и выдающегося администратора. Его приверженность делу установления мира и справедливости во всем мире и глубокая озабоченность благосостоянием человечества неоспоримы. На протяжении всей сессии, несмотря на другие чрезвычайно серьезные и не менее важные обязанности, возложенные на него как на главное должностное лицо Организации, он в любое время был в нашем распоряжении и оказывал активную и добросовестную помощь на всех этапах работы Ассамблеи, отражая наши общие взгляды.

146. Я хотел бы также поблагодарить всех сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций: устных и письменных переводчиков, составителей кратких отчетов, стенографов,

сотрудников по обслуживанию конференций, распространению документации и по связи с прессой, а также всех членов персонала, без чьей коллективной помощи Ассамблея не имела бы возможности решить стоящие перед ней задачи. Все они работали превосходно.

147. Конечно, в подобном выступлении нет возможности останавливаться на отдельных лицах. Однако я уверен, что Ассамблея поймет меня, если я упомяну имя своего коллеги слева, заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи г-на Баффама. Он не только проявил себя как выдающийся, знающий, ответственный и благожелательный коллега, но и постоянно вдохновлял и воодушевлял всех нас. Его усердие, преданность и верность Организации хорошо известны. На протяжении этих трех месяцев он помогал мне своим чрезвычайно ответственным отношением к работе, проводимой Организацией Объединенных Наций, своим бесценным опытом в практической деятельности Организации и своим знанием методов ее работы; его квалифицированные советы были бесценны для меня в выполнении порученных мне задач. А знаниями, накопленным опытом и ответственностью помощников Баффама, этой группы выдающихся международных гражданских служащих, Ассамблея может поистине гордиться.

148. В заключение я хотел бы сказать, что для меня как Председателя сессия была чрезвычайно полезной, и я хотел бы заверить государства-члены, что буду и впредь делать все от меня зависящее, чтобы ответить на дружбу, сотрудничество и понимание, которые я встречал с вашей стороны на протяжении трех месяцев, когда я имел честь служить вам и этому важному органу Организации Объединенных Наций.

149. Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить глубокую признательность делегациям за добрые и благожелательные слова, сказанные в мой адрес и в адрес моей страны, Объединенной Республики Танзания, как на заседаниях Ассамблеи, так и за ее пределами. Я благодарю все эти делегации и рассматриваю их добрые слова как дань моей стране и моему континенту.

150. Я желаю вам всего наилучшего на время каникул, счастливого нового года и, конечно же, удачи в наступающем десятилетии.

151. Насколько я понимаю, представитель Маврикия как старейшина дипломатического корпуса Организации Объединенных Наций попросил слова по порядку ведения заседания. Я предоставляю ему слово, но только в порядке исключения, поскольку ранее Генеральная Ассамблея постановила, что на ней больше не будут делаться заявления ни председателями региональных групп, ни кем бы то ни было другим.

152. Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (*говорит по-английски*): Я выступаю по порядку ведения засе-

дания, поскольку считаю, что нет такого правила и постановления, которые постоянно представителю, обладающему самым большим стажем работы в Организации Объединенных Наций, запрашивают бы выступить до закрытия этой тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

153. Я не консультировался ни с одной из делегаций, а также не стремился получить и не получал разрешения говорить от имени Генеральной Ассамблеи. Кроме того, я считаю, что слова «старейшина дипломатического корпуса Организации Объединенных Наций» звучат довольно претенциозно в присутствии стольких людей, возраст которых превышает мой и которые обладают более обширными и глубокими знаниями и опытом. Поэтому я буду говорить от своего имени в качестве главы делегации Маврикия. Г-н Председатель, я считаю, что мне повезло быть последним оратором, который выступит с этой трибуны, прежде чем вы со своего возвышающегося места закроете эту сессию.

154. По этому случаю на память нам приходят интеллектуальная плодовитость, остроумие и мудрость глубокоуважаемого покойного коллеги, посла Саудовской Аравии Джамиля Баруди, который слишком рано ушел от нас, но оставил бесценное наследие: искреннюю веру в эту всемирную Организацию и, более того, любовь к ней. Я скромно стою в сиянии его славы, не надеясь достичь его высот, но все же рассчитывая стать хорошим учеником этого красноречивого апостола мира, который неуклонно выступал за высокие принципы, записанные в Уставе Организации Объединенных Наций.

155. Для меня первый урок великого учителя состоит в том, что, при всей бесспорной значимости принципов такой Организации, как наша, он всегда признавал важность человеческой личности, иногда это сопровождалось противоречивостью, иногда — лестью, но это всегда было даром признания. Поэтому сегодня я попытаюсь выразить настрой этой сессии, обратившись к двум личностям, ставшим олицетворением нашей деятельности, наших усилий, наших стараний, которые иногда заканчиваются неизбежными неудачами, иногда — значительным успехом, но которые всегда предпринимались с непоколебимым оптимизмом под символом, манящим нас, как вдохновляющее предсказание.

156. Прежде всего я обращаюсь к Председателю Ассамблеи, послу Объединенной Республики Танзания Салиму Ахмеду Салиму, о котором недавно сказали: «Салим есть Салим» и которому я сегодня говорю: «Салам».

157. Во многих отношениях Председатель Салим придал этой высокой должности Организации Объединенных Наций что-то неповторимое. Возможно, что наивысшим признанием его заслуг было то единодушие, с которым он был выдвинут на пост Председателя. О нем можно сказать, что его короновали до того, как посадили на трон, а это — высокое проявление доверия к че-

ловеку, который, являясь Председателем Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, установил своеобразный рекорд с точки зрения количества стран, принятых в Организацию, и усилия которого привели к утверждению универсальности Организации. Сам тот факт, что он, если можно так выразиться, породил столько стран, чьи представители находятся сейчас в этом зале, делает период, в течение которого он руководил работой Организации Объединенных Наций, неповторимым в ее истории.

158. Частично его неповторимость является следствием исторического развития. Однако отчасти ее можно отнести и на его личный счет. Я имею в виду знаменитую речь, которую он произнес сразу же после вступления в должность [1-е заседание]. Во время этой речи мир, свыкшийся с ошибочным стереотипом, согласно которому Председатель Ассамблеи должен осторожно выбирать выражения, чтобы избежать конфронтации, услышал заявление, в котором мужественно отстаивались принципы Организации Объединенных Наций в условиях пренебрежения ими. Пост Председателя, слишком часто использовавшийся в качестве удобной ширмы для произнесения ритуальных фраз, при Салиме стал действенным орудием осуществления благородных принципов Организации Объединенных Наций.

159. В потоке выступлений вчерашние заявления, какими бы блестящими они ни были, затмеваются сегодняшними блестящими заявлениями, сегодняшние — завтрашними и т. д. Однако даже в наши дни, когда происходит состязание в риторике и каждый новый день требует все новых слов, история крепко и ревниво оберегает свои истинные достижения. Примером тому служит выступление Председателя Салима 18 сентября.

160. В период, когда колониализм, как раненый зверь, оказывает отчаянное сопротивление перед своей гибелью, Салим, не побоявшись привести конкретные примеры, приветствовал наступающую двадцатую годовщину принятия Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам с решимостью «ликвидации последних остатков колониализма и расизма» [там же, пункт 46].

161. В момент, когда над всеми континентами сгустились тучи и достоинство стран и отдельных людей всячески ущемляется, он громогласно выступил в защиту прав человека для всех — для всех в полном смысле этого слова.

162. В условиях, когда войны приобретают масштабы эпидемий, Салим заявил, что «из всех потребностей нашего времени самой большой потребностью является мир» [там же, пункт 37]. Эти простые слова были сказаны Председателем не только в адрес дипломатических миссий, но и в адрес народов, которые присутствуют в этом зале в лице их представителей. Таким образом, смело представив положение в мире та-

ким, как оно есть, Салим указал нашей Ассамблее на тот курс, следуя которым, она сможет выполнить свою главную задачу.

163. Наш Председатель обратился к нам с предложением подготовить почву для более стабильного и справедливого порядка в период, когда мы вступаем в 80-е годы; он заставил нас проникнуться мыслью, что «последующее десятилетие было зарегистрировано в анналах истории как десятилетие, которое превратило диалог в действие, а обещание — в дела» [там же, пункт 31].

164. Я надеюсь, что выражу общее мнение, если скажу, что в целом мы завершаем работу этой сессии с чистой совестью и с осознанием того, что многое сделали для подготовки этого путешествия в будущее благодаря соломоновой беспристрастности нашего уважаемого Председателя, его решительности, его безошибочному, эффективному и искусному руководству работой этой сессии.

165. Хотя из внешнего мира до зала доносилось тревожное эхо войны и раздоров, наша сессия, благодаря мудрому руководству Председателя, носила мирный характер. В ходе многочисленных официальных и неофициальных консультаций расширялось его понимание различных позиций, что помогало предотвращать потенциальные конфликты в этом зале. Он сам показал пример объективности, в том числе и в отношении тех вопросов, которые он поставил в своем важном выступлении; и хотя он является сыном — причем в высшей степени достойным сыном — Африки, которая перенесла столько страданий и даже сейчас подвергается актам насилия и агрессии, он руководил дискуссиями с безупречной беспристрастностью.

166. Непреклонный в своей принципиальности, но гибкий в своем руководстве нашей трудной работой, он никогда не повышал голоса и не злоупотреблял своими полномочиями по поддержанию порядка на заседаниях. Я уверен, что после трех месяцев напряженной работы на председателем молотке не найдется ни единой царапины. О нынешнем Председателе будут с полным основанием помнить как о Председателе, чей стук молотком был еле слышен.

167. Ни выступления в порядке осуществления права на ответ, ни напряженная борьба, ни раздраженные выступления по порядку ведения заседания, среди которых едва ли были действительно важные, — ничто не смогло нарушить его спокойствие, что, возможно, объясняется его добротой, его убежденностью в том, что этот всемирный орган должен поддерживать высокий уровень парламентского достоинства.

168. По нашему мнению, он, как и многие люди, обладающие множеством достоинств, является, по существу, скромным человеком. Без упреков и замечаний он создал на сессии деловую атмосферу для решения сложных вопросов, если не считать одного чуда: после трех десяти-

летий борьбы, которую Председатели вели с поддержками и проволочками, Салим сумел каким-то образом уложиться в срок. Очевидно, у него есть некая собственная чудодейственная формула, и мы надеемся, что он сможет оставить ее в наследство будущим сессиям.

169. О нашем дорогом Председателе можно было бы сказать больше, гораздо больше, чем позволяет время. Полную историю этой сессии сможет, в конечном счете, рассказать лишь сам ее Председатель. Как у айсберга мы видим над уровнем моря лишь его вершины, так и на этой сессии выделяются две вершины: приезд Его Святейшества папы Иоанна Павла II, который обратился с трибуны Организации Объединенных Наций [17-е заседание] ко всему миру с призывом к миру и гуманизму, а на другом политическом полюсе Организации Объединенных Наций — выступление президента Кубы Фиделя Кастро Рус, нынешнего председателя шестой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, который в своем незабываемом заявлении изложил принципы этой конференции. Два столь влиятельных деятеля возложили на Председателя сессии новые заботы и новую ответственность, тем самым обязав его не допустить ни малейшей ошибки в руководстве работой сессии в созданной им атмосфере ожидания и энтузиазма.

170. Столь же безупречно, г-н Председатель, вы руководили деятельностью в рамках Международного года ребенка, и великолепной кульминацией ее стала ваша речь на концерте по случаю празднования Дня прав человека, в котором принимал участие болгарский оркестр, состоящий из 150 детей.

171. Наконец, г-н Председатель, я хотел бы отметить, что ваше пребывание на этом посту явилось поистине замечательным событием в истории сотрудничества Председателя Генеральной Ассамблеи и сил исторического прогресса, которые вы объединили в себе в качестве великих символов вашей и нашей глубокой веры в наступление лучшей жизни на земле.

172. Теперь разрешите мне обратиться к моей следующей жертве или, говоря более почтительно, выделить второго выдающегося деятеля, присутствующего на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я, конечно, имею в виду человека, сидящего по правую руку от Председателя, нашего уважаемого Генерального секретаря, Его Превосходительство г-на Курта Вальдхайма.

173. В свете событий, в которые он был вовлечен и в которые он сам вовлек себя, представляется неверным называть его просто Генеральным секретарем. Предоставляя, почти не задумываясь, в статье 99 Устава политическую власть Генеральному секретарю, государства-основатели не могли предвидеть нелогичность будущих событий, в ходе которых политическое руководство во всемирном масштабе может оказаться парализованным и не в состоянии предпринять какие-либо эффек-

тивные шаги. Сам г-н Курт Вальдхайм взял на себя смелость публично указать на существование этого зияющего вакуума в международном сообществе. В своем глубоком анализе положения в мире, содержащемся в его докладе Генеральной Ассамблее о работе Организации [А/34/1] — этом историческом во всех отношениях документе, — он с предостережением обрисовал положение в мире, характеризующееся нестабильностью, напряженностью и конфликтами.

174. Насущный вопрос состоял в том, сможет ли Генеральный секретарь или какой-нибудь другой человек заполнить этот вакуум почти глобальных масштабов. Вряд ли стоит ожидать ответа на этот вопрос от г-на Вальдхайма. Однако неоспоримо то, что он приложил героические усилия, чтобы решить эту трудную задачу. Так, сейчас он выполняет поручение Совета Безопасности по разрешению путем переговоров кризисной ситуации, сложившейся в связи с захватом заложников в Иране, и при этом следует отметить, что Совет был создан именно по его инициативе.

175. Когда голод и трагедия беженцев обрушились на Индокитай, он созвал специальные конференции, и под его собственным руководством были собраны средства и деньги, чтобы изменить ситуацию, грозившую перерасти в одну из самых ужасных трагедий нашего времени.

176. Когда война в Азии грозила выйти из-под контроля, г-н Вальдхайм лично прибыл туда в апреле и предложил свои услуги для проведения переговоров с неуступчивыми противниками в Ханое и Пекине. Те не взяли на себя никаких обязательств, однако война каким-то образом прекратилась сама.

177. В аналогичной ситуации он посетил Сеул и Пхеньян, воинственные заявления которых готовы были перерасти в военные действия, и вновь словесная война утихла.

178. А что произошло с внезапным перемирием между двумя Йеменами, г-н Вальдхайм? Как вы видите, уважаемые коллеги, этот человек, использующий спокойную, превентивную дипломатию переговоров, хранит молчание.

179. Следует отметить и такую сторону его дипломатии, как поездки по странам. Этим жарким летом он в стремительном темпе посетил 25 городов в 23 странах на трех континентах, побывав в районах, ситуация в которых была неспокойной или грозила зайти в тупик. Он возобновил прерванные переговоры на Кипре. После этого Совет Безопасности просил Генерального секретаря продолжать выполнять его миссию и предоставлять добрые услуги.

180. Знаменательно то, что Генеральный секретарь без каких бы то ни было колебаний принимает тяжелую ношу, которую постоянно взваливают на него Совет Безопасности и эта Ассамблея. В течение этого года он руководил действиями пяти-шести контингентов сил по поддержанию мира. Один журналист назвал его актив-

стом, но это является явным преуменьшением, если учесть его колоссальную энергию и безмерную инициативность. Перечислив в своем ежегодном докладе беды человечества, он отметил, что считает своим долгом протянуть руку помощи, — еще одно преуменьшение, которое объясняется его врожденной скромностью.

181. Элементами его дипломатии являются также ожидание и терпение: ожидание в отношении пассивной неуступчивости правительств, колоссальное терпение — в отношении коварного упорства, как в случае Намибии.

182. Дипломатия Вальдхайма носит творческий характер, примером чего является его план проведения представительной конференции для достижения всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

183. После визита г-на Вальдхайма в Москву уменьшился процесс нагнетания напряженности в одной из периодически возникающих вспышек враждебности между двумя величайшими державами. Ни для кого не секрет, что наш Генеральный секретарь всегда пользуется благосклонным вниманием глав этих государств.

184. С гневным возмущением почти каждый день он неизменно и без промедления осуждал вопиющие акты террора.

185. В Ватикане г-н Вальдхайм по своей личной инициативе пригласил папу римского посетить нашу Организацию, и Его Святейшество Иоанн Павел II прибыл в Организацию Объединенных Наций, которая воздала дань уважения человеку, призывавшему к миру от имени существующей две тысячи лет духовной власти с той верой, которая порой исчезает в борьбе Организации Объединенных Наций с ракетной угрозой, но, кажется, всегда присуща нашему неутомимому, преданному Генеральному секретарю.

186. И так список достижений г-на Вальдхайма продолжается, подобно прочной нити в нашем непрочном мире. Конечно, я не могу претендовать и не претендую на то, что я перечислил все его усилия и достижения и что к этому нельзя ничего добавить.

187. В свете вышеизложенного я позволю себе в устной форме предложить этой высокой Ассамблее следующие два проекта резолюций. Первый текст гласит:

«Генеральная Ассамблея,

завершив свою тридцать четвертую сессию под председательством Его Превосходительства г-на Салима Ахмед Салима,

заявляет о своей высокой оценке оперативности и умелого руководства, которые он проявил, организуя работу этой сессии, смело защищая и утверждая моральные принципы нашей всемирной Организации, а также укрепляя и развивая высокие принципы, провозглашенные в Уставе Организации Объединенных Наций».

Второй проект резолюции гласит:

«Генеральная Ассамблея,

отмечая вклад Генерального секретаря, Его Превосходительства г-на Курта Вальдхайма, в работу тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и всех других органов Организации Объединенных Наций,

одобряет важные инициативы, с которыми Генеральный секретарь выступал в течение года во всем мире, последовательно используя дипломатию во имя мира, добиваясь значительных успехов и побед в районах конфронтации и кризисов, проявляя личную приверженность и прилагая неустанные усилия, которые в значительной степени способствовали укреплению престижа Организации Объединенных Наций и поддержанию международного мира».

188. Ввиду этих исключительных обстоятельств, я избавлю Председателя от неудобств, которые он мог бы испытать, ставя эти проекты резолюций на голосование с высоты своего положения, и соответственно прошу позволения взять на себя его полномочия в этом отношении.

189. Я думаю, что ни одна делегация не может быть столь благодарной или настолько мало ценить усилия нашего Председателя и Генерального секретаря, что проголосует против моих скромных проектов. Поэтому я одновременно ставлю эти два проекта резолюций на голосование и официально прошу единогласно их принять путем открытой и ясно выраженной аккламации.

Предложение принимается.

190. Прежде чем закончить, я хотел бы воздать особую дань уважения нашему дорогому другу,

всегда твердому, но любезному заместителю Генерального секретаря г-ну Уильяму Баффаму — третьему человеку в Организации, который занимает нейтральное место слева от Председателя, но является скрытой движущей силой этой Ассамблеи.

191. Г-н Баффам, ваша эффективная деятельность и принципиальность вновь завоевали всеобщее уважение. Вы один из трех мушкетеров Ассамблеи — но ваше оружие не шпага, а ум — или я бы даже сравнил вас с одной из трех мудрых обезьян, которые не видят зла, не слышат зла и не желают зла, но проявляют только добродетельность на благо человечества.

192. Итак, г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, г-н заместитель Генерального секретаря, вам, уважаемые коллеги, и всем тем, кто на всех уровнях способствовал работе нынешней сессии, вашим супругам, семьям, тем, кто вам дорог, я выражаю свои новогодние поздравления и желаю приятных праздников, здоровья и счастья в наступающем в 80-е годы десятилетия Организации Объединенных Наций. Да здравствует Организация Объединенных Наций!

193. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю нашего хорошего друга посла Рамфула, представителя Маврикия, за его необычайно щедрые слова в мой адрес, в адрес Генерального секретаря и г-на Баффамы. Я хотел бы сделать лишь два замечания: во-первых, я вижу, что делегации с готовностью принимают резолюции, не требуя, чтобы их представили за 24 часа, и не запрашивая инструкций своих правительств; во-вторых, сессия еще не закончилась.

Заседание закрывается в 13 час. 55 мин.